

MESURES ACTIVES DE PREVENTION CONTRE LES DEGATS DUS A LA VIDANGE DE VERBOIS

Récapitulation des coûts de l'opération de sauvetage de la faune piscicole

I - Constitution d'une équipe pour concevoir et à mener à bon terme le projet de sauvetage des poissons

Equipe dirigeante du projet constituée par la FGSP:

Messieurs Mirco BERGUGLIA
Willy REITER
Christophe HAYOZ
François MEZZENA
Alexandre GIRANI
Michel BARBOLINI
Valério ZUODAR
Michel FAVRE
Philippe HUBACHER
l'expert piscicole de la FGSP

Les tâches qui ont été assumées par l'équipe dirigeante du projet sont notamment les suivantes:

Réunions journalières	Etudes des dossiers
Prises de contacts, entrevues	Pesée des intérêts
Travaux	Coordination des travaux
Entretiens avec les pêcheurs	Coordination des procédures
Orientations	Suivi de l'avancement des travaux
Prises de décisions	Apports d'idées et de solutions
Mise à disposition du Know How	

D'autre part, de nombreuses personnes ont été invitées pour participer à ces réunions et apporter leur connaissances et faire part de leur expériences.

Coûts
des travaux

Participation
de la FGSP

Participation
des SIG

Fédération Genevoise des Sociétés de Pêche
(Projet FGS)

Ce groupe de travail s'est réuni depuis plus d'un an et plus particulièrement en semaine, tous les soirs pendant 4 mois. (février à mai 1997)

Fréquentation moyenne lors des réunions	Nombre de personnes	3
Disponibilité moyenne (déplacements compris)	Heures	3
Durée estimée (18 semaines x 5 jours)	jours	90
Rémunération horaire estimée	Frs	40.00

Frs 32'400.00

Frs 32'400.00

Frs 0.00

D'autre part, l'équipe dirigeante du projet a exécuté les travaux qui ont été décidés lors des réunions journalières et qui sont notamment:

Entretiens et réunions diverses avec MM Claude HAEGI et Gérard RAMSEYER, Conseillers d'Etat
Réunions avec les directeurs des service de l'environnement, de la police et du DTP (lac et cours d'eaux).

Courriers échangés avec MM Claude HAEGI, Gérard, RAMSEYER, Philippe JOYE ainsi que MM Jean-Michel MASCHERPA, Jean-Claude LANDRY, Fabio HEER.

Courriers, fax, entretiens téléphoniques divers et mise en contact des dirigeants de la société FGS et les directeurs de l'environnement.

(annexe 1)

Constitution de dossiers et d'analyses diverses, dans le but d'estimer la faisabilité du projet et les mesures de sécurité nécessaires.

(annexe 2)

Séances de travail notamment avec:

- monsieur OTT, maison ZSCHOKKE
- monsieur Jean-Michel MASCHERPA, codirecteur de l'environnement
- monsieur Claude HAEGI, Conseiller d'Etat en charge du DIER
- monsieur Gérard RAMSEYER, Conseiller d'Etat en charge du DJPT
- monsieur Fabio HEER, directeur DTP(lacs et cours d'eaux)
- monsieur Jean NYDEGGER, SIG
- monsieur Axel SOMMER, directeur SFMCP (ex responsable du projet SIG)

Fédération Genevoise des Sociétés de Pêche
(Projet FGS)

	Coûts des travaux	Participation de la FGSP	Participation des SIG
Constitution des dossiers pour demandes d'autorisations légales de mise en oeuvre du projet	<i>(annexe 3)</i>		
Obtention de toutes les garanties et autorisations légales	<i>(annexe 4)</i>		
Constitution des dossiers de presse	<i>(annexe 5)</i>		
Médiatisation du projet de sauvetage des poissons avant la vidange de Verbois. Films, articles dans quotidiens, annonces et interviews sur les ondes hertziennes, émission à la Télévision Suisse Romande, téléjournal, etc.	<i>(annexe 6)</i>		
Travaux de recherches de solutions et de faisabilité notamment avec les ingénieurs de la société FGS, les acousticiens, les experts piscicoles, etc.	<i>(annexe 7)</i>		
Entretiens permanents avec les dirigeants de la société FGS. (fax, téléphones, courriers, etc.)			
Organisation, coordination, mise en synergie des pôles d'intérêts (pêcheurs, SIG, FGS, ZSCHOKKE, départements concernés, etc.)			
Supervision totale et conjointe (SIG - FGSP) du projet jusqu'à son terme.			
Coût forfaitaire du travail de l'équipe dirigeante afin d'assurer un succès total du projet:	Frs 40'000.00	Frs 40'000.00	Frs 0.00

II - Equipe de travail du vendredi 30 mai 1997:

						Coûts des travaux	Participation de la FGSP	Participation des SIG
1 -	Philippe HUBACHER	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
2 -	Michel Favre	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
3 -	Philippe Amy	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
4 -	Michel BARBOLINI	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
5 -	Denis AMMON	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
6 -	Valério ZUODAR	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
7 -	Christophe HAYOZ	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
8 -	Mirko BERGUGLIA	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
9 -	José NOGUEIRA	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
10 -	Michel CARAVEILLIO	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
11 -	Gérard DREVET	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
12 -	François MEZZENA	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
13 -	Willy REITER	h.	12 à	85.00	Frs	1'020.00	Frs 1'020.00	
Sous-totaux						Frs 13'260.00	Frs 13'260.00	Frs 0.00

III - POLICE du lac:

		h.	14 à	1'000.00	Frs	14'000.00	Frs 14'000.00	
Sous-totaux						Frs 14'000.00	Frs 14'000.00	Frs 0.00

Mise en oeuvre de mesures de sécurité.

Mise à disposition de deux agents ainsi que d'un bateau entièrement équipé pour les opérations de sauvetage sur le Rhône.

Suivi permanent de l'opération de sauvetage des poissons depuis 5h jusqu'à 19h le vendredi 30 mai 1997.

**IV - Equipe de surveillance
du vendredi 30 mai au mercredi 4 juin 1997:**

				Coûts des travaux		Participation de la FGSP		Participation des SIG
1 -	Jean-Claude JOLLIET	Forfait:		Frs 6'800.00		Frs 6'800.00		
2 -	Molière NESTOR							
3 -	Pascal CHRISTIN							
4 -	Robert STREBEL							
5 -	Paul MEZZENA							
6 -	Michel FAVRE							
7 -	Denis AMMON							
8 -	Maurice BUCCARELLA							
9 -	François MEZZENA							
10 -	Mirco BERGUGLIA							
11 -	Michel BARBOLINI							
12 -	Christophe HAYOZ							
13 -	Valério ZUODAR							
14 -	Willy REITER							
15 -	Alexandre GIRANI							
Sous-totaux				Frs 6'800.00		Frs 6'800.00		Frs 0.00

V - Equipe de bateaux du vendredi 30 mai 1997:

1 -	Philippe AMY	h.	14	à	85.00	Frs 1'190.00	Frs 1'190.00	
2 -	José NOGUEIRA	h.	14	à	85.00	Frs 1'190.00	Frs 1'190.00	
3 -	Michel FAVRE	h.	14	à	85.00	Frs 1'190.00	Frs 1'190.00	
4 -	Michel CARAVEILLIO	h.	14	à	85.00	Frs 1'190.00	Frs 1'190.00	
5 -	Fredy ALBIKER	h.	4	à	85.00	Frs 340.00	Frs 340.00	
6 -	Maurice MORISOD	h.	6	à	85.00	Frs 510.00	Frs 510.00	
Sous-totaux					Frs 5'610.00	Frs 5'610.00	Frs 0.00	

VI - Prêt, installation, maintenance et utilisation des "SONARS":

				Coûts des travaux	Participation de la FGSP	Participation des SIG
1-	Philippe HUBACHER	Forfait:	Frs	1'500.00	Frs 1'500.00	
2 -	Michel FAVRE					
3 -	José NOGUEIRA					
4 -	Maurice MORISOD					
5 -	Molière NESTOR					
Sous-totaux			Frs	1'500.00	Frs 1'500.00	Frs 0.00

VII - Nourriture, boissons, assistance FGS, divers:

Personnes qui se sont trouvées sur le Rhône le 30 mai 1997	20	à	16.00	Frs	320.00	Frs 320.00	
Repas du soir le 30 mai 1997	12	à	30.00	Frs	360.00	Frs 360.00	
Repas, information, prise en charge et suivi des experts de la FGS par MM REITER, HAYOZ, ZUODAR, BERGUGLIA du 27 mai au 5 juin 1997 (4 pers. x 9 jours x 4 heures x Frs 85.--)				Forfait:	Frs 12'240.00	12'240.00	
Sous-totaux			Frs	12'920.00	Frs 12'920.00	Frs 0.00	

VIII - Tournage d'un film sur l'opération de sauvetage:

					(annexe 8)		
Tournage, couverture de l'événement	FF 22'450.00	à	25	Frs	5'612.50	5'612.5000	
Reportage de 7 minutes par la maison LAX VIDEO							
Repas, information, prise en charge et suivi des techniciens de LAX VIDEO (transports sur les sites, bateaux, hélicoptère, etc.) par MM BERGUGLIA, NOGUEIRA, AMY, ZUODAR, MEZZENA, FAVRE du 29 mai au 2 juin 1997				Forfait:	Frs 6'000.00	6'000.00	
Sous-totaux			Frs	11'612.50	Frs 11'612.50	Frs 0.00	

IX - Voyage à Genève du 25 et 26 mars 1997 de:

Mr. Andrew W. H. TURNPENNY, B.Sc., Ph.D., M.I.F.M., C.Biol., F.I Biol.
MANAGING DIRECTOR de la société
FAWLEY aquatic research laboratories Ltd à Southampton, UK

Visite des lieux pour déterminer la faisabilité et éventuellement le type d'appareils nécessaires pour repousser les poissons à l'amont du Pont-Butin.

						Coûts des travaux (annexe 9)	Participation de la FGSP	Participation des SIG
Billet d'avion SR 833 Londres-Genève-Londres	Pds	560.00	à	2.3945	Frs	1'340.90	Frs	Frs 1'340.90
Frais divers & débours de Mr. TURNPENNY (remis par VZ)					Frs	200.00	Frs 200.00	Frs 0.00
Films appareil photo			2	à	6.90	Frs 13.80	Frs	Frs 13.80
Repas du 25 au soir (MM. ZUODAR, TURNPENNY & l'expert de la FGSP)					Frs	199.80	Frs	Frs 199.80
Facture chambre nuit du 25 au 26 mars 1997					Frs	75.00	Frs	Frs 75.00
Repas du 26 à midi (MM. ZUODAR, HAYOZ, REITER, NYDEGGGER, SOMMER, TURNPENNY & l'expert de la FGSP)					Frs	223.20	Frs	Frs 223.20
Honoraires de l'expert de la FGSP: le 25.3.1997 de 17h à 23h et le 26.3.1997 de 12h à 14h	h.		8	à	145.00	Frs 1'160.00	Frs	Frs 1'160.00
Honoraires M. ZUODAR: le 25.3.1997 de 17h à 23h et le 26.3.1997 de 9h à 14h 30	h.		11.5	à	145.00	Frs 1'667.50	Frs 1'667.50	Frs 0.00
Mise à disposition de bateaux le 26 mars 1997, par les pêcheurs de la FGSP, pour la remontée du Rhône jusqu'au Pont Butin:								
Bateau No 1: M. Fredy ALBIKER, pêcheur FGSP	h.		4	à	85.00	Frs 340.00	Frs 340.00	Frs 0.00
Bateau No 2: M. Philippe AMY, pêcheur FGSP	h.		4	à	85.00	Frs 340.00	Frs 340.00	Frs 0.00
Sous-totaux					Frs	5'560.20	Frs 2'547.50	Frs 3'012.70

X - ZSCHOKKE Travaux spéciaux

Concerne: FGS - Rhône - Vidange de Verbois

Devis estimatif du 14 mai 1997

(annexe 10)

Frs 58'681.50

Frs 6'350.70

Facture No 350'765 du 24 juin 1997

(annexe 11)

Frs 58'681.50

Frs 52'330.80

Sous-totaux

Frs 58'681.50

Frs 6'350.70

Frs 52'330.80

XI - Facture No 870 I 0301 de Fish Guidance Systems Ltd

(annexe 12)

Concerne: Verbois Dam, River Rhône, Fish Herding Project

Pds 9'078.00 à

2.3945 Frs 21'737.25

Frs 21'737.25

- a) location des systèmes acoustiques de guidage des poissons
- b) essais sur maquettes pour déterminer la spécification des systèmes acoustiques
- c) transport des systèmes acoustiques
- d) installation, tests, maintenance et exploitation des systèmes acoustiques par les ingénieurs de la FGS
- e) carnet de passage en douane pour les systèmes acoustiques

Sous-totaux

Frs 21'737.25

Frs 21'737.25

XII - Facture No 870 I 0201 de Fish Guidance Systems Ltd

(annexe 13)

Concerne: construction de cadres spéciaux pour le support des systèmes acoustiques

Pds 725.00 à

2.3945 Frs 1'736.00

Frs 1'736.00

Sous-totaux

Frs 1'736.00

Frs 1'736.00

XIII - Facture No EG0027897/00100

de Lowndes Lambert Cargo Limited

Pds 550.00 à 2.3945 Frs 1'316.98

Concerne: Assurance de Pds 37'000.-- couverture des risques de perte et/ou dommages
des systèmes acoustiques de la FGS. (selon modalités contractuelles)

Sous-totaux

Frs 1'317.00

XIV - Prestations de l'expert de la FGSP

Divers contacts et réunions, visites de terrain, conseils, matériel fourni
à d'autres experts, km, etc.

Frs 2'000.00

Sous-totaux

Frs 2'000.00

XIV - Facture No 970 73000 de la société Jet Electricité S.A.

Concerne: Main d'oeuvre et fournitures câbles + matériel électrique au Pont-Butin
(transport, installation, désinstallation, travaux administratifs, conseil, etc.)

Frs 4'928.05

Sous-totaux

Frs 4'928.05

Coûts
des travaux

(annexe 14)

Participation
de la FGSP

Participation
des SIG

Frs 1'316.98

Frs 1'317.00

Frs 2'000.00

Frs 2'000.00

Frs 4'928.05

Frs 4'928.05

**XV - Facture selon commande d'installation
datée du 23 mai 1997**

Concerne: Main d'oeuvre pour l'installation d'un Tdc au Pont-Butin ainsi que le démontage par le service aérien des SIG. (Alimentation électrique des systèmes acoustiques).

Sous-totaux

XVI - Constitution du dossier final du projet

Frais de composition, secretariat, travaux administratifs, copies, recherches, assemblages, rédaction, déplacements, etc.

Sous-totaux

TOTAUX DU PROJET

Répartition en pourcentage

SE&O

Fait à Genève, le 22 juillet 1997

	Coûts des travaux <i>(annexe 17)</i>	Participation de la FGSP	Participation des SIG
Frs	2'500.00		Frs 2'500.00
Frs	2'500.00		Frs 2'500.00
Frs	6'440.00	6'440.00	
Frs	6'440.00	6'440.00	Frs 0.00
Frs	243'002.50	Frs 153'440.70	Frs 89'561.80
	100 %	63 %	37 %

MESURES ACTIVES DE PREVENTION CONTRE LES DEGATS DUS A LA VIDANGE DE VERBOIS

Récapitulation pour règlement des coûts de l'opération de sauvetage de la faune piscicole

Coûts totaux du projet	Frs	243'002.50
Coûts à la charge de la FGSP	Frs	153'440.70
Coûts à la charge des SIG	Frs	89'561.80

A verser comme suit par les SIG:

A la FGSP:

a) frais occasionnés par les journées du 25 et 26 mars 1997 (annexe 9)		Frs	3'012.70
b) assurance risques dommages/perte (annexe 14)	Pds 550.00 à 2.3945	Frs	1'317.00
c) prestations de l'expert de la FGSP (annexe 15)		Frs	2'000.00
d) part attribuée à la FGSP par ZSCHOKKE (annexe 11)		Frs	3'000.00
Total		Frs	<u>9'329.70</u>

A la maison Jet Electricité SA: (**annexe 16**) Frs 4'928.05

Au service aérien des SIG: (**annexe 17**) Frs 2'500.00

A l'entreprise ZSCHOKKE (**annexe 11**) Frs 49'330.80

A la maison FISH GUIDANCE SYSTEMS LTD

**** a) Location, installation et utilisation
de leurs systèmes (**annexe 12**) Pds 9'078.00 à 2.3945 Frs 21'737.25

**** b) cadres spéciaux pour support
des systèmes acoustiques (**annexe 13**) Pds 725.00 à 2.3945 Frs 1'736.00

TOTAL **89'561.80**

**** Le paiement doit être fait, si possible, par chèque libellé en Livres Sterling
d'un montant de Pds 9'803.--